



8



21



29



37

Impressum	4
Editorial	4

POLITIK

NÖ, Trnava und Bratislava: Zusammenarbeit stärken	5
„Wien? Meine zweite Heimatstadt!“	8
Centrope-Preis 2015 für Rote Nasen	10

WIRTSCHAFT

„Interesse der Österreich-Firmen auf hohem Niveau“	12
„Ausgezeichnete Wirtschaftsbeziehungen“	13
Kolumne: Sommergewitter oder Börsencrash	16
Gebrüder Weiss: „Logistik mehr als nur Herumfahren“	17
Fit for Future: Pioniere geehrt	19

TWIN CITY WIEN

21

KULTUR

Zeit für gesundes Wasser	25
Deutsche Städte in der Slowakei	26
Von der Opernbühne auf's Diplomatenparkett	28
Künstlerische Wiederkehr an den Geburtsort	29
Albrecht-Haus: Zentrum der freien Künste	30
Von der Messe ins Museum	31

MAGAZIN

Erfolgreiche Slowaken im Ausland	32
„hallo App Deutsch“ ist gestartet	33
„Vater der Obdachlosen“ in den Kinos	34
Kolumne: Petra Nagyová-Džerengová	34
Neues aus der Hauptstadt	35
Veranstaltungstipps für Ostösterreich	36
Veranstaltungstipps für Bratislava	37
Einzigartige Funde an der Burg	38
Tierliebe verbindet zwei Länder	39
Plattform: InterNations	40
Kolumne: Mögen Sie sich?	43

Impressum	4
Editoriál	4

POLITIKA

Dolné Rakúsko, TSK, BSK a Bratislava sa snažia posilniť spoluprácu	5
„Viedeň? Mój druhý domov!“	8
Cena Centrope 2015 pre Červené nosy	10

HOSPODÁRSTVO

Záujem rakúskych firiem na vysokej úrovni“	12
Spoločne v európskom sklárskom priemysle	13
Stĺpček. Letná búrka a krachujúce burzy	16
Gebrüder Weiss: „Logistika je viac ako iba bezcieľne jazdenie“	17
Fit for Future: Vyznamenani priekopníci	19

TWIN CITY VIEDEŇ

21

KULTÚRA

Čas na zdravú vodu	25
Nemecké mestá na Slovensku	26
Takpovediac z operného javiska na diplomatický parket	28
Umelecký návrat do rodiska	29
Dom Albrechtovcov	30
Z veltrhu do múzea	31

MAGAZÍN

Úspešní Slováci v zahraničí	32
„hallo App Deutsch“ je na svete	33
„Otec bezdomovcov“ v kinách	34
Stĺpček: Petra Nagyová-Džerengová	34
Novinky z hlavného mesta	35
Tipy z Rakúska	36
Tipy z Bratislave	37
Unikátne nálezna Bratislavskom hrade	38
Láska k zvieratám spája dve krajiny	39
InterNations: platforma	40
Stĺpček: Máte sa rád/rada?	43